

@prompt Personal 8.0

Translation Software

USER'S GUIDE

@prompt Personal 8.0

User's Guide

No part of this document may be reproduced without the explicit written permission of PROMT Ltd.

© 2003—2008 PROMT Ltd. All rights reserved.

16 Birzhevaya Liniya, Saint-Petersburg,
199034 Russia

E-mail: info@e-prompt.com

support@e-prompt.com

Internet: <http://www.e-prompt.com>

<http://www.online-translator.com>

@prompt is a registered trademark of PROMT Ltd. Throughout this document, the name “PROMT” which appears in this document is a textual representation of the @prompt trademark.

Microsoft®, Windows®, Word®, Excel®, Outlook®, FrontPage®, PowerPoint® are registered trademarks of Microsoft Corporation.

Adobe®, Acrobat® are registered trademarks of Adobe Systems Incorporated.

All other registered trademarks belong to their respective holders.

Contents

Chapter 1. Introduction	5
1.1. @prompt Personal 8.0 Translation System.....	5
1.2. About this User's Guide.....	5
1.3. Help and Support.....	7
1.3.1. Registration.....	7
1.3.2. Technical Support.....	7
Chapter 2. Installation and Removal	8
2.1. System Requirements.....	8
2.2. @prompt Personal 8.0 System Installation.....	9
2.2.1. Installation Steps.....	9
2.2.1.1. Starting the Setup Program and Entering the Required Information.....	9
2.2.1.2. Copying Files to the Hard Disk and Finishing the Installation.....	10
2.2.1.3. Activating the Product.....	10
2.3. Installing and Removing Specialized Dictionaries and Topic Templates.....	12
2.3.1. Installing Specialized Dictionaries.....	12
2.3.2. Installing Topic Templates.....	12
2.3.3. Removing Specialized Dictionaries and Topic Templates.....	13
2.4. Changing and Removing the @prompt Personal 8.0 Software.....	14
Chapter 3. @prompt Personal 8.0 Applications	15
3.1. PROMT Editor Lite.....	15
3.1.1. PROMT Editor Lite User Interface.....	15
3.1.2. Preparing for Translation in PROMT Editor Lite.....	16
3.1.3. Customizing the common options.....	16
3.1.4. Working with Translation Functions in PROMT Editor Lite.....	17
3.1.4.1. Translating and Saving Files.....	17
3.1.4.2. Translating Text from the Clipboard.....	17
3.1.4.3. Synchronous Translation.....	18
3.1.4.4. Keyboard Interception.....	18
3.1.5. Enhancing Translation Quality.....	18
3.1.5.1. Attaching Dictionaries and Changing Their Priorities.....	18
3.1.5.2. Working with the List of Unknown Words.....	19
3.1.5.3. Preserving the Words That Do Not Need Translation.....	19
3.1.5.4. Using and Customizing Preprocessors.....	20
3.1.5.5. Changing Translation Rules.....	20
3.1.5.6. Managing Translation Variants.....	20
3.1.6. Minimizing PROMT Editor Lite to a System Tray Icon.....	20
3.1.7. Speaking the Text.....	21
3.2. Embedding Translation Functions in External Applications.....	22
3.3. PROMT for Internet Explorer.....	23
3.3.1. Customizing PROMT for Internet Explorer.....	23
3.3.2. Searching the Web.....	24
3.3.2.1. Simple Query.....	24
3.3.2.2. Advanced Query.....	25
3.3.2.3. Professional Query.....	26
3.3.3. Translating Web Pages.....	27
3.4. PROMT for Mozilla Firefox.....	29
3.4.1. Customizing PROMT for Mozilla Firefox.....	29
3.4.2. Searching the Web.....	29
3.4.3. Translating Web Pages.....	29
3.5. PROMT for Acrobat.....	30
3.5.1. Translating Text.....	30
3.6. PROMT for ICQ.....	31
3.6.1. Customizing PROMT for ICQ.....	31
3.6.2. Customizing Translation in PROMT for ICQ.....	31
3.6.3. Translating in PROMT for ICQ.....	32
Chapter 4. Dictionaries	33
4.1. Types of Dictionaries.....	33
4.1.1. General Dictionaries.....	33
4.1.2. Specialized Dictionaries.....	33
4.1.3. User Dictionaries.....	33

4.1.4.	<i>User Dictionaries of Previous Versions</i>	34
4.2.	General Principles of Managing Dictionaries	35
4.2.1.	<i>List of Dictionaries</i>	35
4.2.2.	<i>Attaching Dictionaries and Changing Their Priorities</i>	35
4.2.3.	<i>Creating User Dictionaries</i>	35
4.2.4.	<i>Saving, Loading, and Deleting User Dictionaries</i>	36
4.2.5.	<i>Trial Dictionaries</i>	36
Chapter 5.	Topic Templates	37
5.1.	Main Operations with Topic Templates.....	37
5.1.1.	<i>Creating a New Topic Template</i>	38
5.1.2.	<i>Editing a Topic Template</i>	38
5.1.3.	<i>Renaming a Topic Template</i>	38
5.1.4.	<i>Deleting a Topic Template</i>	38
5.1.5.	<i>Saving a Topic Template to an Archive</i>	38
5.1.6.	<i>Loading a Topic Template from the Archive</i>	39
5.2.	Document Topic.....	39
5.2.1.	<i>Editing Document Topic</i>	39
5.2.2.	<i>Saving a Document Topic to a Topic Template</i>	40

Chapter 1. Introduction

1.1. @prompt Personal 8.0 Translation System

@prompt Personal 8.0 translation system is one of the software products released by the PROMT company.

The @prompt 8.0 product line is a new generation of machine translation software. It has unique linguistic customization capabilities, which ensure high-quality translation of documents, e-mail messages, Web pages and ICQ messages. The @prompt Personal 8.0 software allows you to translate texts from major European languages (depending on the software package purchased).

@prompt Personal 8.0 is a lite version of the translation system which is intended to be used in a small office or at home. Along with low requirements to computer resources, it provides you with all necessary possibilities for customizing the translation.

The @prompt Personal 8.0 software runs under Windows Vista, Windows XP, and Windows 2000.

The @prompt Personal 8.0 software provides the following features:

- coherent, morphologically, syntactically and semantically adequate translation;
- translation of documents in DOC, RTF, HTML, and TXT formats;
- translation of Web pages directly in Internet Explorer and Mozilla Firefox;
- translation functions that are embedded in Adobe Acrobat and Adobe Acrobat Reader 4.x-8.x (translation of PDF files);
- high-functionality tools to improve the quality of translation, such as specialized dictionaries and topic templates created by PROMT company for various subject areas; tools to create user dictionaries;
- translation of the Windows Clipboard contents; synchronous translation of the keyboard input in any Windows application;
- Text-to-Speech functionality.

@prompt Personal 8.0 includes the following applications and modules:

- **PROMT Editor Lite**, a simpler version of the translation editor that can automatically translate the Windows Clipboard contents and text typed in any Windows application;
- **PROMT Extensions Manager**, a module that enables and disables translation in external applications;
- **PROMT for Internet Explorer**, a module that translates Web pages in Microsoft Internet Explorer 5.x-7.x;
- **PROMT for Mozilla Firefox**, a module that allows you to translate Web pages in Mozilla Firefox;
- **PROMT for Acrobat**, the module that is used to translate PDF files in Adobe Acrobat and Adobe Acrobat Reader 4.x—8.x;
- **PROMT for ICQ**, a program that translates ICQ messages;
- **PROMT Dictionary Installer**, a program that enables you to install specialized dictionaries and topic templates.

In addition, @prompt Personal 8.0 software can include specialized dictionaries and topic templates. You can buy additional specialized dictionaries.

1.2. About this User's Guide

This User's Guide forms part of the documentation set. It describes the @prompt Personal 8.0 system and how to work with it. This Guide does not explain how to work with Windows OS, as this information is already widely available.

Chapter 2 shows how to install @prompt Personal 8.0, as well as specialized dictionaries and topic templates.

Chapter 3 describes @prompt Personal 8.0 applications.

Chapter 4 discusses @prompt Personal 8.0 dictionaries.

Chapter 5 shows how to use topic templates to provide high-quality translation of texts with similar vocabulary and syntactic structures.

1.3. Help and Support

1.3.1. Registration

Please fill in the registration card and send it to the PROMT company. The registration gives you the right to purchase the new versions of @prompt products at a considerable discount. The information that you give in the card will be stored in the PROMT technical support database. This will help the technical support specialists to give you quick and accurate answers to your questions and to inform you about @prompt Personal 8.0 updates and upgrades.

1.3.2. Technical Support

If you encounter problems when working with the program, please contact the PROMT technical support department by telephone, fax or e-mail (the contact information is provided on the registration card). Please give the following details:

- the license number of your @prompt Personal 8.0 product;
- the directions of translation your @prompt Personal 8.0 system supports and the specialized dictionaries you use;
- the hardware specifications, such as processor type, RAM size, available hard disk space, network settings;
- the software used, such as Windows version, installed service packs, localization, and regional settings;
- a description of the problem and what you were doing when the problem occurred;
- how you have attempted to solve the problem;
- the exact text or a screenshot of the error message, if there was any.

You should be at your computer when you call for support.

Chapter 2. Installation and Removal

2.1. System Requirements

- IBM PC-compatible computer with a Pentium 500 MHz, or higher, processor;
- 64 MB RAM;
- monitor and video adapter SVGA, or higher-resolution;
- CD-ROM drive (for installation);
- mouse or compatible pointing device;
- Microsoft Windows Vista, Windows XP Professional with Service Pack SP2 (or higher), or Windows 2000 Professional with Service Pack SP3 (or higher);
- .NET Framework 3.0 (installed automatically by setup program);
- Microsoft Internet Explorer 5.x or higher.

The free hard disk space requirements are printed on the product box.

2.2. @prompt Personal 8.0 System Installation

The setup program is a *wizard* that guides the user step-by-step through the setup process. If necessary, you can return to a previous step of the process. At each step you will see a dialog box where you can choose installation options and which provides detailed descriptions of the options. When you have set all options in the dialog box, click *Next*. To return to the previous step, click *Back*. You can cancel the installation at any time by clicking *Cancel*. Please close all Windows applications before the installation.

NOTE:

To install the program, you need to have administrator rights (i.e., your account must belong to the Administrators local group).

2.2.1. Installation Steps

To install the software, please perform the following steps:

1. Start the setup program.
2. Enter the required information.
3. Copy the files to the hard disk.
4. Restart the computer (if necessary).
5. Activate the product (activation is necessary only for the “Buy-only” products which are delivered via the Internet).

2.2.1.1. Starting the Setup Program and Entering the Required Information

The setup program is in the root folder of the @prompt Personal 8.0 installation CD. Insert the CD in the CD-ROM drive. The setup program will start automatically. If it does not start (because of your operating system settings), you should start the setup program manually by using the *Run* command on the Windows main menu.

To manually start the setup program, follow these steps:

1. Click the *Start* button on the Windows taskbar.
2. Select *Run* from the Windows main menu.
3. In the *Open* text field, type the letter of the CD-ROM drive followed by “:\” and the manual installation program name (e.g., d:\Minstall).
4. Click *OK* or press *Enter*.

Selecting the Interface Language

If your product allows you to select the user interface language, choose the language from the drop-down list of the *Select Language* dialog box and click *OK*.

The *Welcome!* window shows that the Setup program is started. Then, you can enter the required information.

Product Code

The Product Code is printed on the first page of the License Agreement. If you enter it incorrectly, the program will prompt you to re-enter it.

License Agreement

Please read the License Agreement for its terms and conditions. The installation will not continue unless you have accepted the terms and conditions of the License Agreement.

License Number

The License Number is printed on the first page of the license agreement. If you enter it incorrectly, the program will prompt you to re-enter it.

User Details

You should enter your name and/or your company name.

Destination Folder

The default destination folder where the product can be installed is \Program Files\PRMT8 on the hard disk on which the operating system is installed. If you want to install the program in a different folder, click *Change*.

NOTE:

The *Change* button may be unavailable if you already have one of the @prompt Personal 8.0 products installed. In this case, the program will be installed in the same folder.

Selecting the Installation Type

The Setup program will offer you a choice of two types of installation:

- *Complete*, with all product components installed;
- *Custom*, with the opportunity to select the components.

If you select the *Custom* option, the Setup program will display the @prompt Personal 8.0 components tree with applications and directions of translation that are available in your product. Each component has its short description and hard disk space requirements in the right pane. To check the free disk space on all of your hard disks, click *Disk*.

Confirming the Information that you Have Entered

After you enter all necessary data, the setup program will ask you to confirm the installation of the @prompt Personal 8.0 software. If you want to review or change any of your installation settings, click *Back*. To proceed, click *Install*. The third phase of the installation will then begin.

2.2.1.2. Copying Files to the Hard Disk and Finishing the Installation

While the files are being copied, the progress bar indicates the progress and the setup program informs you of the actions that are being performed. When all @prompt Personal 8.0 components have been copied and registered in the operating system, the installation will be complete. The setup program may ask you to restart your computer. Although you can choose to restart your computer later, we strongly recommend that you run any of the @prompt Personal 8.0 programs only after restarting. If your @prompt Personal 8.0 product includes modules that provide translation in external applications (see Section 1.1), the setup program will ask you to specify the applications in which you want to translate.

Finally, the setup program will create shortcuts to all installed programs in the *PROMT* start menu group. You can run @prompt Personal 8.0 programs from the main menu by selecting *All Programs* → *PROMT* and then the program that you need.

2.2.1.3. Activating the Product

For the @prompt Personal 8.0 products, which are acquired via the Internet by “Buy-only” license, you will need to fulfill the activation.

In this case, when you start for the first time any application of the @prompt Personal 8.0 product for the first time, you will see the window of activation wizard which will suggest you to select one of the following modes of activation:

- *Automatic* — activation will be automatically performed via the Internet and will not demand any additional actions;
- *Manual* — provides for receiving the activation code by one of the following ways:
 - by e-mail;
 - on the Web-site of the PROMT company.

The welcome window of activation wizard contains recommendations for choosing the mode of activation and also the detailed information for successful performing the activation. In particular, for

manual activation — the e-mail address and the address of the Web-site of the PROMT company where you can get the code of activation.

After you have selected the mode of activation, follow the instructions of the activation wizard which will help you to successfully finish the process.

2.3. Installing and Removing Specialized Dictionaries and Topic Templates

You can install and remove specialized dictionaries and topic templates by using PROMT Dictionary Installer. You can start it from the Windows main menu by selecting *All Programs* → *PROMT* → *PROMT Dictionary Installer*.

The setup program is a *wizard* that leads the user step-by-step through the setup process. When you have set all options in the dialog box, click *Next*. To return to the previous step, click *Back*. You can cancel the installation at any time by clicking *Cancel*.

Before the installation begins, please close @prompt Personal 8.0 applications and any external applications that have embedded translation functions.

NOTE:

To install dictionaries, you need to have the administrator rights (i.e., your account must belong to the Administrators local group).

When you run the setup program, you can choose the following actions:

- *Install specialized dictionaries*
- *Install topic templates*
- *Remove specialized dictionaries*
- *Remove topic templates*

2.3.1. Installing Specialized Dictionaries

You can use the following distribution sets to install specialized dictionaries for @prompt Personal 8.0:

- CD: @prompt 8.0 Dictionary Collection, Version 8.

At the beginning of the installation, please enter the license number of your dictionary/collection. The number is printed on the registration card. If there is no number, check the corresponding option.

The setup program will display a dialog box with the list of dictionaries. Select the dictionaries that you want to install. At the bottom of the window, you will see the free hard disk space required and the total free hard disk space available.

If you want to install all dictionaries, click *Select All*. After you click *Next*, the setup program will copy the dictionaries to the hard disk. At the end of this process, the setup program will notify you of the successful installation and will offer to install more dictionaries. If necessary, the dictionaries will be automatically converted into @prompt Personal 8.0 format during the installation. After installing each dictionary, the setup program will create the topic template (with the same name as the dictionary name) and will attach the installed dictionary to that topic template.

2.3.2. Installing Topic Templates

The @prompt Personal 8.0 software products can be supplemented by topic templates that have been developed in the PROMT company. Topic templates may also contain specialized dictionaries.

The setup program will ask you for the license number of the topic templates collection (or of a single topic template), which is printed on the registration card. If there is no number, check the corresponding option.

The setup program will display the dialog box with the list of topic templates. Select the topic templates that you want to install. At the bottom of the window you will see the free hard disk space required and the free hard disk space available.

If you want to install all templates, click *Select All*. When you click *Next*, the topic templates will be copied to your hard disk. At the end of this process, the setup program will notify you that the installation was successful and will offer to install more templates. If the installed templates contain specialized dictionaries, the latter will also be installed.

2.3.3. Removing Specialized Dictionaries and Topic Templates

The program will suggest the following options to you:

- *Remove the selected dictionaries/topic templates of the specified direction.* In this case, you should specify the direction of translation and choose from the list the dictionaries or templates that you want to remove;
- *Remove all the dictionaries/topic templates of the specified direction.* All specialized dictionaries/templates for the selected direction of translation will be removed;
- *Remove all the dictionaries/topic templates.* All dictionaries and templates for all directions of translation will be removed.

Select one of the options and click *Remove*. The dictionaries/templates will be detached from the @prompt Personal 8.0 system and physically deleted from the hard disk.

2.4. Changing and Removing the @prompt Personal 8.0 Software

With the help of the @prompt Personal 8.0 Setup program, you can modify the set of the installed components or remove the system.

To do so, follow these steps:

1. Click *Start* → *Settings* → *Control Panel*.
The *Control Panel* window will appear.
2. Double-click the *Add or Remove Programs* icon.
The *Add or Remove Programs* dialog box will appear.
3. Choose your @prompt Personal 8.0 product from the list of installed programs and click *Change* or *Remove*.

If you select the *Change* option, you will be able to install new components and/or remove old components.

If you select the *Remove* option, the setup program will remove your @prompt Personal 8.0 product from the computer. During deinstallation, you will be offered the opportunity to save the user data and settings, so that the data can be restored at a later time.

Chapter 3. @prompt Personal 8.0 Applications

This chapter describes the applications of the @prompt Personal 8.0 software product.

3.1. PROMT Editor Lite

PROMT Editor Lite allows you to quickly and easily translate text from the Clipboard or from a file, and to obtain simultaneous translation of text that is being typed in PROMT Editor Lite or any other Windows application. The PROMT Editor Lite window can be a stay-on-top window or can be minimized to a system tray icon.

To start the program, select *Start* → *All Programs* → *PROMT* → *PROMT Editor Lite*.

3.1.1. PROMT Editor Lite User Interface

PROMT Editor Lite application has a new user interface that is similar to the one in Microsoft Office 2007 and consists of the following elements:

- *Ribbon*
- *Quick Access Toolbar*
- *Status bar*
- *Working area*

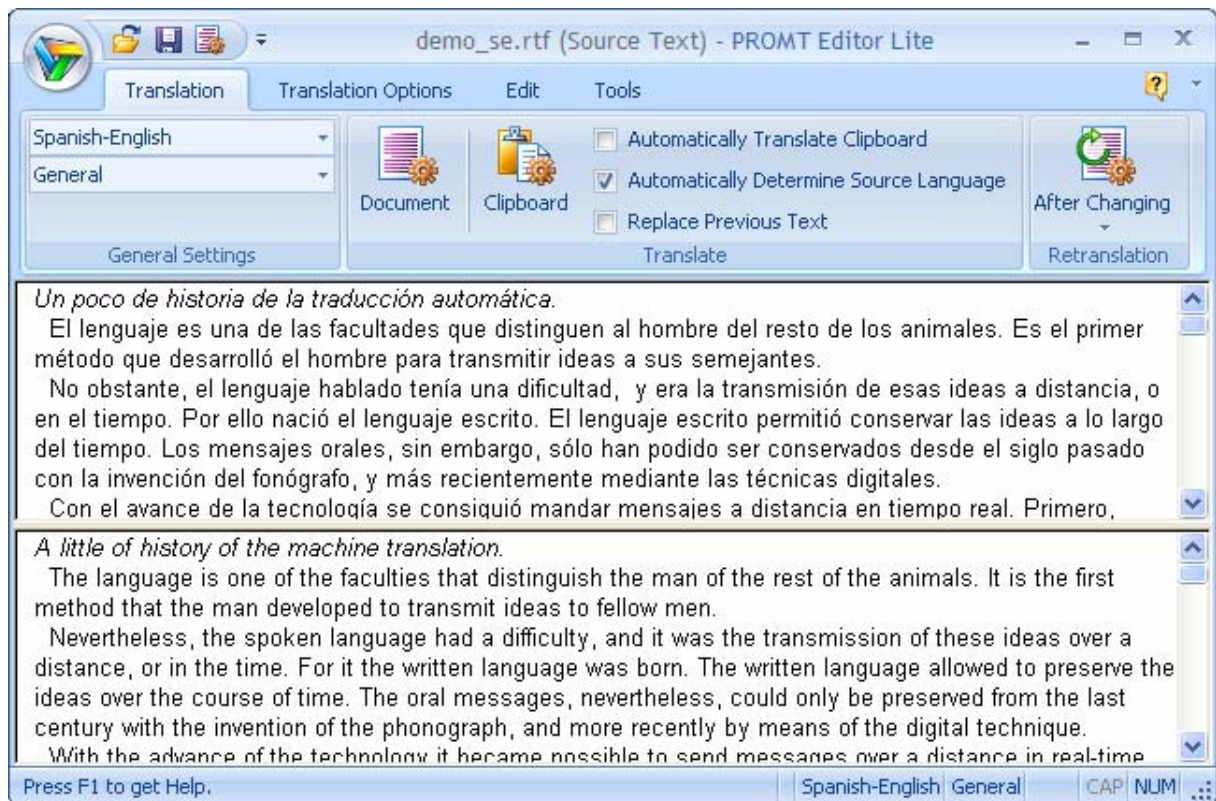


Fig. 3.1. PROMT Editor Lite window for quick translation

All available commands are separated into groups and displayed on the tabs of the *Ribbon*. Each tab corresponds to a specific task (translation, editing, etc.) that is done by the current application.

To enlarge the working area to work with text, you can minimize the Ribbon by selecting *Hide* from the context menu or double-clicking the active tab. To restore the Ribbon, double-click on any tab header or select *Hide* again.

To open the *File* menu that has commands for working with files, click the button in the top left corner of the ribbon.

Commands that you use often can be added to the *Quick Access Toolbar*. By default, the *Quick Access Toolbar* is above the Ribbon. To add a command that you frequently use, right-click the command or the command button and select *Add to the Quick Access Toolbar* from the context menu.

The Quick Access Toolbar still remains visible while the Ribbon is minimized. This feature enables you to easily access commands located there.

You can move the Quick Access Toolbar so that it is under the Ribbon and closer to the working area.

The status line, which is a horizontal area at the bottom of the application window, displays information about the direction of translation and the topic template. To hide the status line, clear the corresponding checkbox in the *View* group on the *Tools* tab.

The PROMT Editor Lite window consists of two parts (Fig. 3.1). The upper part displays the source text. The lower part shows the translation. This is displayed in the window title bar: the document name is followed by *Source Text* or *Translated Text*.

3.1.2. Preparing for Translation in PROMT Editor Lite

Work in PROMT Editor Lite involves the following main operations:

1. Preparing for translation: selecting the direction of translation and topic template and customizing the program options (see Section 3.1.3).
2. Translating the text.
3. Enhancing translation quality and re-translating.
4. Saving the translation results.

Before you start the process of translation, you should select the direction of translation and the topic template and customize the program options which are common for all objects of translation: opened documents, text typed on the keyboard or the contents of Clipboard.

The *direction of translation* indicates from what language into what language the document is translated. For example, if you select the Spanish-English direction of translation, the program will consider the source text as Spanish and will translate it into English.

The *topic template* is a combination of settings that can be applied to documents that relate to a similar topic. For more information about topic templates, see Chapter 5.

You can specify the direction of translation and the topic template in the *General Settings* group on the *Translation* tab. Click the appropriate lines in the drop-down lists and select the required values.

3.1.3. Customizing the common options

In PROMT Editor Lite, you can customize the program options which are common for all objects of translation. These options are the following:

- on the *Tools* tab, the *Options* group:
 - *Preserve Formatting* — the translation has the formatting features of the source text;
 - *Synchronous Translation* — text is translated immediately while being typed;
 - *Suggest to Save Changes* — when an application window changes (because of translation of the Clipboard, creating or opening a document), or when you close PROMT Editor Lite, the program asks whether you want to save the source text and/or the translation as a text file (in TXT or RTF formats);
 - *Keyboard Interception* — the text that is being typed in external applications appears in the upper window as if it were typed in PROMT Editor Lite.
- on the *Tools* tab, the *View* group:
 - *Always on Top* — the PROMT Editor Lite window stays on top of all other windows;
 - *Minimize to SysTray* — the PROMT Editor Lite window will reside as a system tray icon when you minimize the window or launch the application later.

3.1.4. Working with Translation Functions in PROMT Editor Lite

3.1.4.1. Translating and Saving Files

You can open files in DOC, RTF, HTML, TXT formats in PROMT Editor Lite.

When you open a file, its text is displayed in the upper part of the PROMT Editor Lite window. If you have selected the *Synchronous Translation* option in the *Options* group on the *Tools* tab, the lower part will contain the translation. Otherwise, select *Translate Document* in the *Translate* group on the *Translation* tab.

If you wish to keep the formatting features of the source text in the text of translation, select the *Preserve Formatting* option in the *Options* group on the *Tools* tab.

If necessary, customize the program settings which may improve the translation quality (see Section 3.1.5), repeat the translation and save the results of translation.

You can save both the source text and the translation as a file in RTF or TXT format.

To save text as a file:

1. Place the cursor in the upper or lower part of the PROMT Editor Lite window.
2. Select *Save* or *Save As* from the *File* menu.
3. Specify the folder, the file name and format in the *Save the Source Text As* or *Save the Translation As* dialog box.

3.1.4.2. Translating Text from the Clipboard

PROMT Editor Lite allows you to translate text from any application which supports copying to the Clipboard. The Clipboard translation function allows you to translate quickly and easily:

- documents that you have opened in other applications;
- help files;
- e-mail messages;
- names of Windows objects (programs, documents or folders).

To translate a text from Clipboard, follow these steps:

1. Specify the direction of translation and the topic template in the *General Settings* group on the *Translation* tab.
 2. Customize the options, which specify the mode of translating Clipboard.
 - Text copied to Clipboard may be translated automatically or manually. To automatically translate the changed contents of Clipboard, select the *Automatically Translate Clipboard* checkbox in the *Translate* group on the *Translation* tab.
 - If this mode is not selected, choose *Translate Clipboard* in the *Translate* group on the *Translation* tab (this command is available, if Clipboard is not empty).
 - You can enable automatic determination of the direction of translation by selecting the *Automatically Determine Source Language* checkbox in the *Translate* group on the *Translation* tab.
 - You can specify the mode of updating the source text field of the application window. To replace the existing source text with the new one automatically, select the *Replace Previous Text* checkbox in the *Translate* group on the *Translation* tab. Otherwise, the new text will be added to the existing one.
 3. Place the text to the Clipboard.

To do that, select the text fragment and choose the *Copy* or *Cut* command from the application's menu (or press *Ctrl+C* or *Ctrl+X*).
 4. Select *Translate Clipboard* in the *Translate* group on the *Translation* tab (if the mode of automatic translation of the Clipboard contents is not enabled).
-

NOTE:

If the mode of automatic translation of the Clipboard contents is enabled, whenever the contents are changed, the PROMT Editor Lite window will appear with the source text and translation.

5. If necessary, edit the translated text and save the results of translation.

3.1.4.3. Synchronous Translation

To obtain synchronous translation of the text that you are typing, select the *Synchronous Translation* checkbox in the *Options* group on the *Tools* tab. The translation in the lower part of the application window will appear straight away as you type in the upper part. The program checks for newly entered text approximately each second.

3.1.4.4. Keyboard Interception

PROMT Editor Lite can intercept keyboard input from other windows. The text that is being typed in them appears in the upper window of PROMT Editor Lite. The program intercepts only plain text without any formatting features (font size, color, etc.).

To enable keyboard interception, select *Keyboard Interception* from the *Options* group on the *Tools* tab. The *Specify the Window* dialog box will appear.

To enable interception from a specific window only, drag-and-drop the pointer from the *Specify the window* dialog box to the window in which you would like to activate interception and click *OK*.

To intercept keyboard input from any window, select the *All windows* checkbox.

To disable keyboard interception, select *Keyboard Interception* again and click *Cancel* in the *Specify the Window* dialog box.

NOTE:

Unlike what occurs when translating the Clipboard, the program does not recognize the direction of translation automatically during keyboard interception.

Using both synchronous translation and keyboard interception may cause an inadequate translation. A similar situation is possible if you use keyboard interception when toggling between different applications and typing text in each of them.

3.1.5. Enhancing Translation Quality

PROMT Editor Lite allows you to considerably enhance the translation quality by performing the following actions:

- attaching dictionaries and changing their priorities;
- preserving words;
- using and customizing preprocessors;
- customizing translation rules;
- managing translation variants.

3.1.5.1. Attaching Dictionaries and Changing Their Priorities

By default, the program uses for translation the General dictionary of the appropriate direction of translation. You can enhance the translation quality by attaching specialized and user dictionaries and changing their priorities during translation.

To view the list of dictionaries, select *Edit Document Topic* in the *Document Topic* group on the *Translation Options* tab, and then choose the *Dictionaries* tab in the *Document Topic* dialog box.

In the window with the list of dictionaries you may do the following:

- create a list of attached dictionaries — select the dictionary from the *Unattached Dictionaries* list and click the Right arrow or choose *Attach* from the context menu;
- change their priorities by using *Move Up*, *Move Down*, *Move to Top*, or the context menu;
- create or delete a dictionary, view and change its properties (см. раздел 4.2.3);
- save a dictionary to, or load it from, an archive.

The list of attached dictionaries is a component of the document topic. The latter can be saved as a topic template (see Chapter 5).

3.1.5.2. Working with the List of Unknown Words

The text of translation may contain not translated words (not found in the attached dictionaries during translation). These words are added to the list of unknown words.

To open the *Unknown Words* dialog box, select the appropriate command in the *Unknown Words* group on the *Translation Options* tab. Next to each word the frequency of its occurrence in the text is displayed.

Using the buttons of this dialog box you can perform the following actions with the words from this list:

- *Preserve* (add the selected word to the list of words that do not need translation). The *Preserve a Word* dialog box will appear;
- *Delete*. Select the words for deleting from the list (by using *Ctrl* and *Shift*) and click *Delete* or *Delete All* (for deleting all words from the list).

You can save the list of unknown words as a separate text file, which may be later edited or printed. To do this, click the *Commands* button and select *Save the List* from the drop-down menu, specify the file type, enter the name of the file and click *OK*.

3.1.5.3. Preserving the Words That Do Not Need Translation

Before translation, we recommend that you add the words or collocations that you do not want to translate to the *list of preserved words*. These are usually proper names, abbreviations, special designations, etc. Preserved words can be transliterated (i.e., represented by the characters of the target language).

NOTE:

If you did not preserve words before translation and the system translated the proper names, terminology, etc., you can add them to the list of preserved words and retranslate the text.

The list of preserved words can be saved within a topic template or as a separate file.

PROMT Editor Lite supports several ways of preserving words or collocations:

- Place the cursor in the required word or select the collocation. Choose *Preserve Word* from the *Preserving* group on the *Translation Options* tab.
- Place the cursor in the required word or select the collocation, click the right mouse button, and choose *Preserve Word* from the context menu.
- In the *Document Topic* dialog box, select the *Preserved Words* tab and select *Add* from the context menu (or press *Ins*).
- If you wish to preserve an unknown word, right-click on the word in the *Unknown Words* dialog box and click *Preserve*.

The *Preserve a Word* dialog box will appear.

If you specify the semantic class on the *Semantic class* list, the system will analyze the source sentence more correctly.

If you select the *Transliterate* checkbox, the source word or collocation will be represented in the translation by characters of the target language.

The list of preserved words is a component of the document topic. The latter can be saved as a topic template (see Chapter 5).

For a detailed description, see Help.

3.1.5.4. Using and Customizing Preprocessors

You can use preprocessors to manage translation of some text elements. For example, the *Standard preprocessor* can cancel or modify translation of the following constructions:

- e-mail addresses (e.g., John.Smith@acme.com);
- URLs (http://www.promt.ru);
- file and folder names (C:\Windows\System32\Append.Exe);
- date and time;
- text fragments that do not need translation.

The *Smileys* preprocessor is designed to improve translation of texts with emoticons (“smileys”).

If you do not use this preprocessor, the above-mentioned constructions may be analyzed and translated by the system incorrectly.

To attach the preprocessors to the current document, open the *Preprocessors* tab in the *Document Topic* dialog box and select the corresponding checkboxes.

To modify the settings of a preprocessor, right-click on it and select *Customize* from the context menu. The list of attached preprocessors is a component of the document topic. The latter can be saved as a topic template.

3.1.5.5. Changing Translation Rules

Translation rules are a set of functions that allow you to manage translation of specific language constructions. You cannot do this by changing the dictionary information.

The list of translation rules depends on the direction of translation.

Below are examples of translation rules for the Spanish-English direction of translation:

- *Short/long form of verbs* (you can choose options: Long form, Short form);
- *Preference for the past tense* (you can choose options: Present Tense, Past Tense, Present/Past Tense);
- *Quantity of translations for ambiguous pronoun forms* (you can choose options: One form, All forms).

For some directions of translation, you can choose the regional variant of the source or target languages.

To change the document translation rules, open the *Translation Rules* tab or the similar tab in the *Document Topic* window. Every rule is supplied with a detailed commentary. Select the rule that you want to change and choose the option from the drop-down list.

The selected translation rules constitute one of the components of the document topic. The latter can be saved as a topic template.

3.1.5.6. Managing Translation Variants

A word or collocation in a dictionary may have more than one translation for one part of speech. You can improve the translation quality by selecting the appropriate translation variant.

To see all active translations in the text, select the *Show variants of translation* checkbox in the *Document Topic* dialog box. The program will display the translation variants in brackets. If you clear this checkbox, the program will display only the first translation variant from the list of active translations.

3.1.6. Minimizing PROMT Editor Lite to a System Tray Icon

You can minimize the PROMT Editor Lite window to an icon in the system tray area on the taskbar. To do so, select the *Minimize to SysTray* checkbox in the *View* group on the *Tools* tab.

After this, whenever you minimize the PROMT Editor Lite window or launch the application, the icon will appear on the system tray. The icon has a context menu that allows you to translate the Clipboard, open the PROMT Editor Lite window, view the program properties and shut down the application.

3.1.7. Speaking the Text

With the Microsoft Agent technologies and Text-to-Speech engines used in PROMT Editor Lite, you can hear the selected text or the entire document.

NOTE:

The components of Microsoft Agent and Text-To-Speech engines for the directions of translation that you have purchased are installed automatically during the @prompt Personal 8.0 installation.

To have the text spoken, place the cursor in the source text or the translation or select the required fragment, and then select *Speak* from the *Speech* group on the *Tools* tab. To interrupt the process, select *Stop*.

To customize the text-to-speech features (speed, pitch, and volume), select *Customize Parameters of Speech* from the *Speech* group on the *Tools* tab.

3.2. Embedding Translation Functions in External Applications

@prompt Personal 8.0 allows you to translate directly in external applications, such as Internet Explorer and Mozilla Firefox web browsers, and Adobe Acrobat.

To embed these functions in the above-mentioned applications, use the PROMT Extensions Manager utility.

To start the program, click *Start* → *All Programs* → *PROMT* → *PROMT Extensions Manager*, select the checkboxes next to the required applications, and click *OK* (or *Apply*, if you do not want to close the window).

NOTE:

It is necessary that you restart the applications that you have selected to validate the settings.

3.3. PROMT for Internet Explorer

PROMT for Internet Explorer enables translation of text and search engine queries in Internet Explorer 5.x—7.x. To embed the translation functions in Internet Explorer, select the corresponding checkbox in the PROMT Extensions Manager dialog box (see Section 3.2).

This will add the *PROMT* menu to the application's user interface. The menu has translation commands and translation options. The main commands are displayed on the Internet Explorer context menu.

To hide or display the *PROMT* toolbar, select *Toolbars* in the *View* menu and select or clear the *PROMT* checkbox.

3.3.1. Customizing PROMT for Internet Explorer

To customize PROMT for Internet Explorer, select *Customize Translation Options* from the *Tools* menu or click the corresponding button on the *PROMT* toolbar.

The *Customize Translation Options* dialog box has three tabs:

- *Translation*
- *Commands*
- *Menu* (in IE7, this tab is available only if the Safe Mode is disabled)

The *Translation* tab allows you to view and edit topic templates for the selected direction of translation. Click *Edit Topic Templates*. The *Topic Templates* dialog box will appear in which you can view the existing topic templates, create new ones or edit a template that you want to use during translation. For more information on how to work with topic templates, see Chapter 5.

The *Commands* tab (Fig. 3.2) allows you to customize the PROMT for Internet Explorer options.

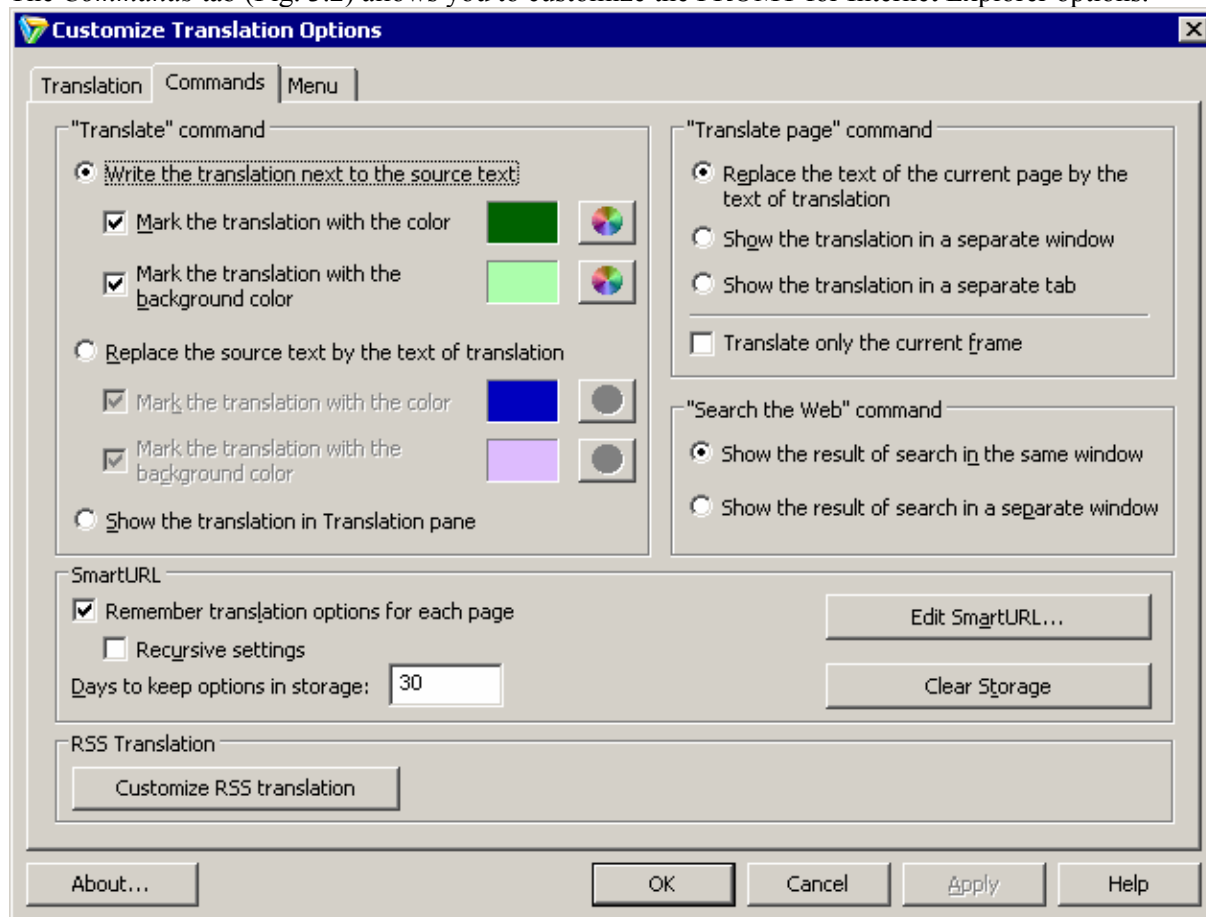


Fig. 3.2. Customizing PROMT for Internet Explorer options

The "*Translate*" *command* and "*Translate page*" *command* groups allow you to customize translation of the selected text or the entire page. If you enable the *Show the translation in Translation pane* mode, the program will display the translation in the translation pane in the lower part of the browser window.

In Internet Explorer 7.0, you can view the translation of the entire page on a separate tab. To do this, enable the *Show the translation in a separate tab* mode in the "*Translate page*" *command* group.

The "*Search the Web*" *command* group displays the options for showing the search results.

The *SmartURL* group allows you to customize the following options for specified Web-addresses:

- *Remember translation options for each page* option allows you to quickly and conveniently translate the Web pages that you visit regularly. The program saves the translation features of each Web page in the SmartURL database and uses them automatically when you translate these pages again.
- To specify the URLs by particular translation features, click the *Edit SmartURL* button. You can specify addresses by clicking *Add*, *Change* and *Remove*. Select the direction of translation and the topic template for each URL.
- The *Recursive tunings* checkbox applies the SmartURL translation features (saved automatically or specified manually) to all subpages on lower levels.
- The *Days to keep options in storage* field allows you to specify how long you want the settings to be kept in the database (30 days by default).
- The *Clear Storage* button clears the SmartURL database.

In Internet Explorer 7.0, the *RSS Translation* group is added to the *Commands* tab. In this group, you can customize RSS channel translation. Click *Customize RSS Translation*, edit the list of RSS channels, specify the direction of translation and the topic template for each of them and click *OK*.

You can translate RSS channels by clicking the corresponding button on the toolbar.

The *Menu* tab allows you to add commands to the Internet Explorer context menu:

- *Translate* and *Translate Page* — enable translation of texts on the Internet.
- *Search the Web* — enables you to create and translate a query for searching the Web.
- *Customize Translation Options* — opens the window with the PROMT for Internet Explorer options.
- *Unknown Words* permits you to view the list of unknown words in a separate pane in the left part of the browser window. You can save the words as a text file.

3.3.2. Searching the Web

To search the World Wide Web, select *Search the Web* from the Internet Explorer context menu, or click the corresponding button on the toolbar. The program will display a dialog box that permits you to create a query in any language, translate it, and send the translation to the selected search engine. A query can be *Simple*, *Advanced* or *Professional*.

3.3.2.1. Simple Query

The *Simple Query* tab allows you to translate and send to search engines one-word, several-word or one-phrase queries (Fig. 3.3).

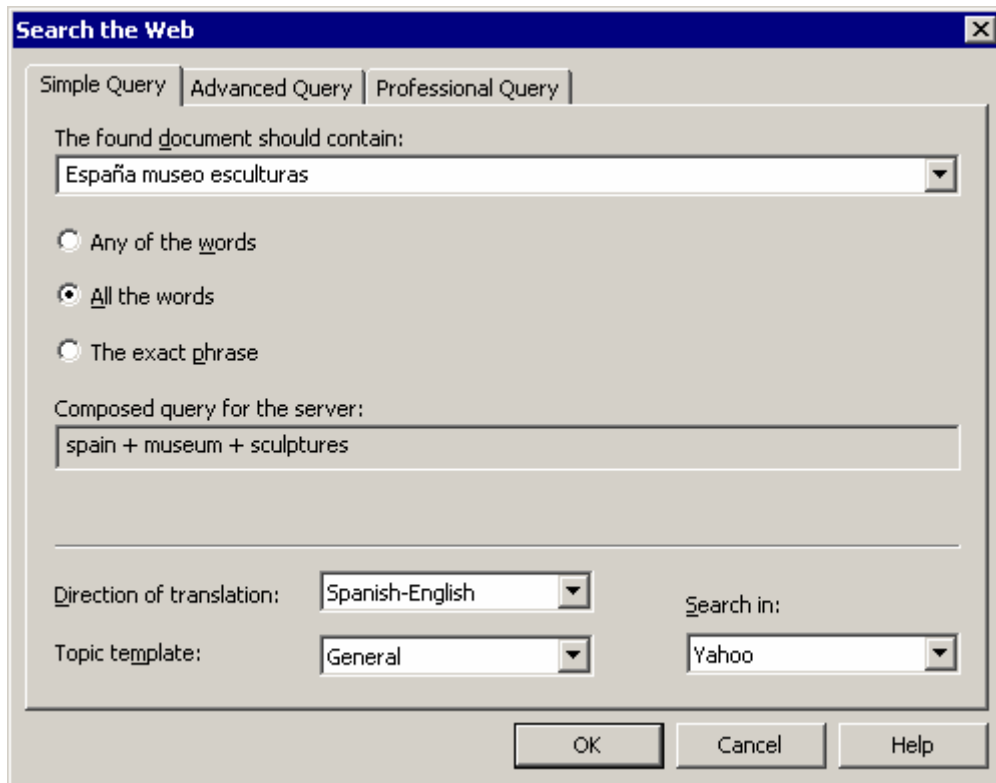


Fig. 3.3. Simple query

To make a query:

1. Type one or more words that will be the keywords for the search. Separate them with spaces.
2. Specify the search options (search for all of the words, for any of them or for the exact phrase).
3. Select the direction of translation, the topic template, and the search engine that will process the query. In the *Composed query for the server* field, you can see the translation of the query, which the program has created according to the rules of the selected search engine.
4. Click *OK* to send the translated query to the search engine.

3.3.2.2. Advanced Query

The *Advanced Query* tab (Fig. 3.4) allows you to translate and send to search engines more complex queries, which contain several words or phrases.

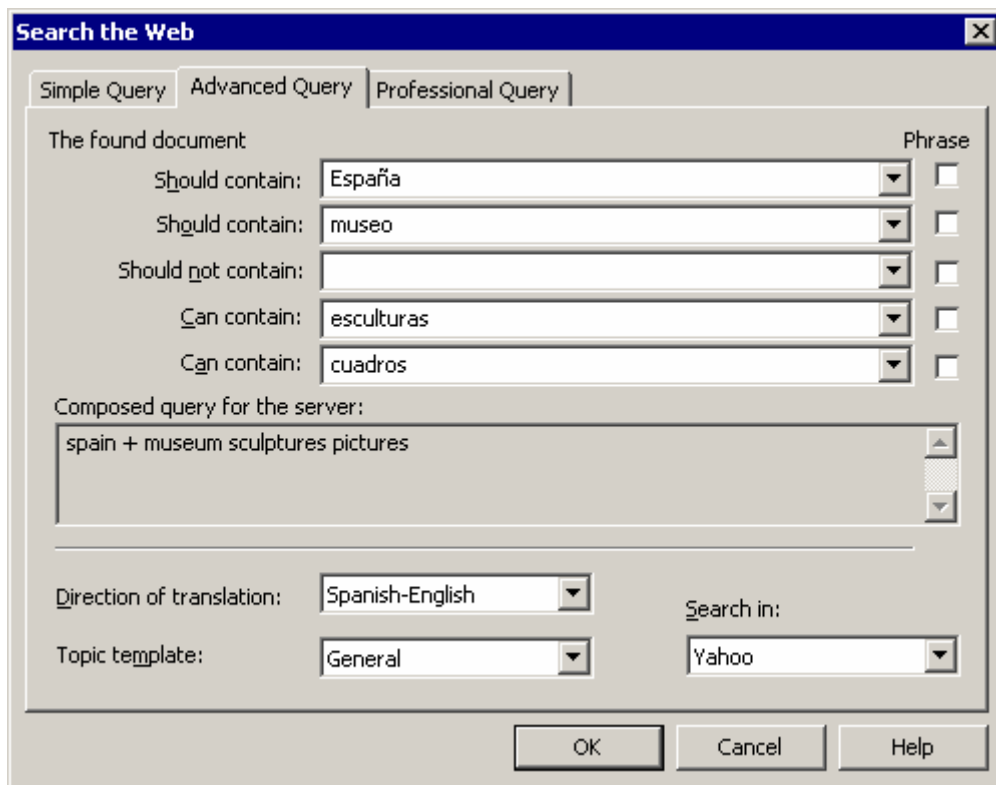


Fig. 3.4. Advanced query

To create an advanced query:

1. Enter the words or phrases that must/must not/can occur in the found documents in the corresponding fields. Select the *Phrase* checkboxes if the expressions that you enter are exact phrases.
2. Select the direction of translation, the topic template, and the search engine that will process the query. In the *Composed query for the server* field, you can see the translation of the query, which the program has created according to the rules of the selected search engine.
3. Click *OK* to send the translated query to the search engine.

NOTE:

The keywords that you entered earlier are displayed on the drop-down lists on the *Simple Query* and *Advanced Query* tabs. These lists are saved separately for each direction of translation.

3.3.2.3. Professional Query

The *Professional Query* tab intended for experienced users (Fig. 3.5). It allows them to translate and send any type of query to search engines.

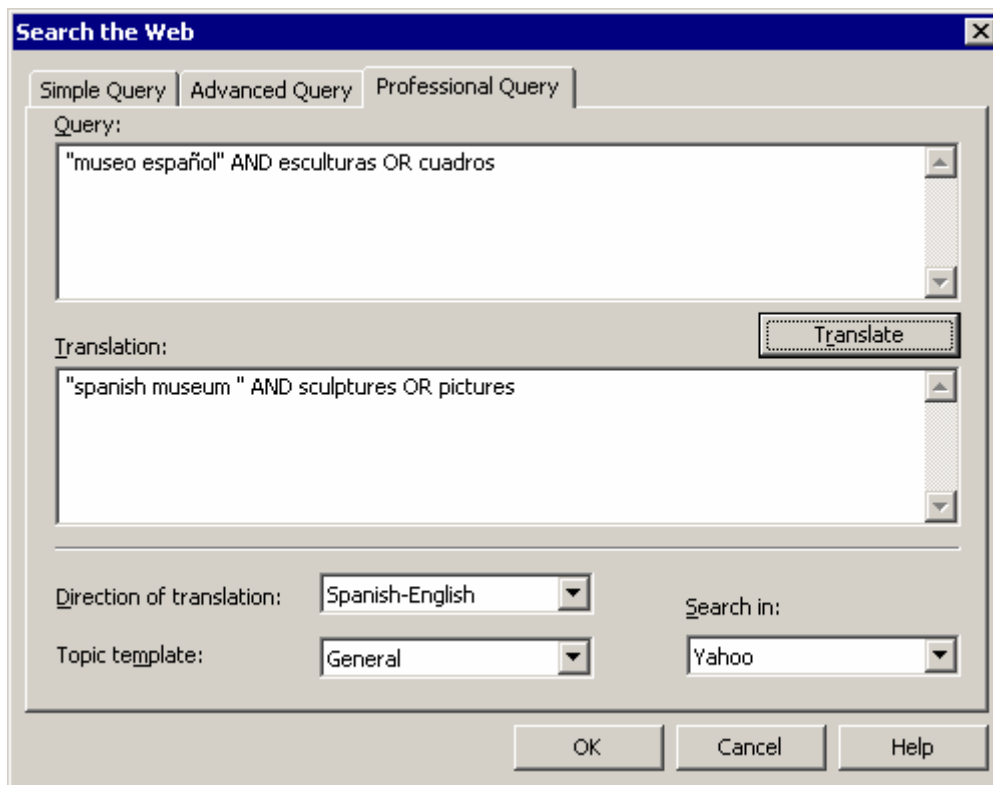


Fig. 3.5. Professional query

This tab has some peculiarities:

- You should create a query on your own by using brackets, quotation marks, and logical operators (AND, OR, NOT, +, -) that are recognized by the selected search engine.
- There are no limitations to the number of phrases in the query.
- You can edit the translated query.
- To translate the query, click *Translate*.

To create a query, type the query text, select the direction of translation, the topic template and the search engine, and click *Translate*. The query translation will appear. If necessary, edit the translation and click *OK* to send the query to the search engine.

NOTE:

You can use the *Professional Query* tab to edit the queries that you create when using the other two tabs. To do this, copy the translation from the *Simple Query* tab or the *Advanced Query* tab to the Clipboard and then paste it into the *Translation* field of the *Professional Query* tab. After you have finished editing, select the search engine and click *OK*. The query will be sent to the selected search engine.

3.3.3. Translating Web Pages

To translate Web pages directly in Internet Explorer, you can use two buttons on the *PROMT* toolbar and two corresponding commands in the context menu:

- *Translate* (translation of the selected text)
- *Translate Page*

In both cases, the location of the translation depends on the settings (see Section 3.3.1).

You can select the direction of translation and the topic template from the drop-down lists on the *PROMT* toolbar.

The translation text preserves all formatting styles, links and pictures of the source text. To go to the next page, you can click on the links, either on the source page or on the translated page.

To enhance the translation quality, you can attach or detach additional dictionaries, add words and collocations to the list of preserved words, enable transliteration of unknown words, attach

preprocessors, and use the translation rules. To customize these options, click *Edit Topic Templates* in the *Customize Translation Options* window. See Chapter 5 for more information on how to work with topic templates.

3.4. PROMT for Mozilla Firefox

PROMT for Mozilla Firefox enables translation of text and search engine queries in Mozilla Firefox. To embed the translation functions in Mozilla Firefox, select the corresponding checkbox in the PROMT Extensions Manager dialog box (see Section 3.2).

This will add the *PROMT* menu to the user interface of the application. The menu has translation commands and translation options. The main commands are displayed in the Mozilla Firefox context menu.

To hide or display the *PROMT* toolbar, select *Toolbars* from the *View* menu and select or clear the *PROMT* checkbox.

3.4.1. Customizing PROMT for Mozilla Firefox

To customize the translation options, click *Options* in the *PROMT* toolbar and select one of the following commands:

- *Edit Topic Templates* opens the *Topic Templates* dialog box, in which you can view the existing topic templates, create new ones or edit a template that you want to use during translation;
- *Show Translation Results in a New Tab* displays the translation of a page on a new tab;
- *Show Search Results in a New Tab* displays the search results on a new tab.

3.4.2. Searching the Web

To search the World Wide Web, select *Search the Web* from the context menu, or click the corresponding button on the toolbar. The program will display a dialog box that permits you to create a query in any language, translate it, and send the translation to the selected search engine. The queries can be subdivided into simple, advanced, and experienced. To make a query, you should follow the same steps as in Internet Explorer. You can find the description in Section 3.3.2 and in Help.

3.4.3. Translating Web Pages

To translate Web pages directly in Mozilla Firefox, you can use two buttons on the *Translator* toolbar and two corresponding commands in the context menu:

- *Translate Selected Fragment* (translation of the selected text)
- *Translate Page*

In the first case, the translation is placed in the pane at the bottom of the browser window.

In the second case, the program translates the entire page and either places the translation on a separate tab or replaces the current page, according to the settings that are described in Section 3.4.1.

You can select the direction of translation and the topic template from the drop-down lists on the *PROMT* toolbar.

The translated text preserves all formatting styles, links, and pictures of the source text. To go to the next page, you can click on the links, either on the source page or on the translated page.

To enhance the translation quality, we recommend that you customize translation according to the text topic. Use the *Topic Templates* dialog box to edit the existing topic template or create a new one, save it, and translate the text again.

See Chapter 5 for more information on how to work with topic templates.

3.5. PROMT for Acrobat

PROMT Plug-In for Acrobat engine enables translation in Adobe Acrobat and Adobe Acrobat Reader. This application provides translation of the selected text in a separate window. It does not preserve the formatting features of the source text.

To embed the translation functions in Adobe Acrobat (Reader), check the corresponding checkbox in the PROMT Extensions Manager dialog box (see Section 3.2).

NOTE:

To embed the translation functions, you need to have the administrator rights (i.e., your account must belong to the Administrators local group).

This will add the *PROMT* submenu to the Adobe Acrobat or Acrobat Reader *Plug-ins* menu. The submenu has translation controls.

3.5.1. Translating Text

To translate a text fragment in Adobe Acrobat (Acrobat Reader):

1. Choose the direction of translation and the topic template by selecting *Plug-Ins* → *PROMT* and then *Direction of Translation* or *Topic Template*, respectively.
2. Select the text that you want to translate.
3. Select *Plug-Ins* → *PROMT* → *Translate*, or click the corresponding button on the toolbar.

The translation will appear in the *Translation* window. The program does not retain the formatting features of the source text. You cannot edit the translation in this window. You can use the *Translation* window toolbar buttons to copy the translation to the Clipboard, change the font or the background color.

To enhance the translation quality, you can attach or detach additional dictionaries, add words and collocations to the list of preserved words, enable transliteration of unknown words, attach preprocessors, and use the translation rules. To customize these options, click *Plug-Ins* → *PROMT* → *Document Topic* → *Edit Document Topic* and make appropriate changes on the corresponding tabs of the *Document Topic* dialog box.

For more information on how to work with dictionaries and topic templates, see Chapters 4 and 5, respectively.

3.6. PROMT for ICQ

PROMT for ICQ allows you to translate messages in the ICQ program by using the customizable keyboard shortcuts.

To start the program, select *Start* → *All Programs* → *PROMT* → *PROMT for ICQ*.

After starting, the application appears as an icon on the taskbar. If you right-click the icon, you will see the context menu commands that allow you to customize the program options and the translation options, view the program properties and access Help.

3.6.1. Customizing PROMT for ICQ

The dialog box for customizing the program appears when you first launch it. Later, you can open it by selecting *Customize* from the context menu.

You can customize the following options:

- Specify the keyboard shortcut for translating the text and the keyboard shortcut for selecting the direction of translation and the topic template. To do this, click the mouse in the appropriate field and press the desired keyboard shortcut.

NOTE:

The keyboard shortcuts *Ctrl+Shift+A*, *Ctrl+Shift+I*, *Ctrl+Shift+C*, *Ctrl+Shift+E*, *Ctrl+Shift+F3*, *Ctrl+Shift+F*, *Ctrl+Shift+S*, *Ctrl+Shift+W*, *Ctrl+Shift+D* are already used in the ICQ program and cannot be used by the PROMT for ICQ application.

- Choose the convenient sequence of actions during translation: first select the text and then press the keyboard shortcut, or first press the keyboard shortcut and then point at the text with the mouse and click on it.
- Specify where to place the translated text. The program can replace the source text or show the translation in a separate window.

NOTE:

If you select the *Press the shortcut key and point the text with the mouse* option, the translation can be shown only in a separate window. You will see the translation of the outgoing message or all received messages from the upper part of the ICQ window.

- Enable or disable starting the application whenever Windows starts.

3.6.2. Customizing Translation in PROMT for ICQ

To select the direction of translation and the topic template, press the keyboard shortcut that was specified on the previous step, or choose the *Select the Direction of Translation* command of the context menu.

The *Edit Topic Templates* command in the context menu opens the *Topic Templates* dialog box in which you can view the existing topic templates, create new ones or edit whichever topic template you want to use during translation.

For more information on how to work with topic templates, see Chapter 5.

3.6.3. Translating in PROMT for ICQ

You can use PROMT for ICQ for translating both the outgoing messages and the received ICQ messages. In the latter case the translation of the received messages can be shown only in a separate window.

To translate a message, follow these steps:

1. Customize the program, as described in Section 3.6.1.
2. Select the direction of translation and the topic template (see Section 3.6.2).
3. Depending on the chosen sequence of actions:
 - Select the text fragment and press the keyboard shortcut for translation.
 - Press the keyboard shortcut for translation (you will see two-directional arrows under the mouse pointer), point at the text for translation, and then click the left mouse button.

The program can replace the source text with the translation or show the latter in a separate window. The translation in a separate window does not have the formatting features of the source text and cannot be edited. You can copy it to the Clipboard and then paste where necessary.

Chapter 4. Dictionaries

This chapter describes how to use, create, save, and attach different types of dictionaries of the @prompt Personal 8.0 system.

4.1. Types of Dictionaries

One of the ways to improve the translation quality when working in @prompt Personal 8.0 is by editing and adding data to dictionaries.

There are three types of dictionaries:

- General dictionaries
- specialized dictionaries
- user dictionaries

Dictionaries contain translations of words and collocations, along with grammatical information that is necessary to obtain coherent text translation. A dictionary consists of dictionary entries.

4.1.1. General Dictionaries

The General dictionaries are supplied with the @prompt Personal 8.0 software product. Each direction of translation has its own General dictionary. Thus, there are as many General dictionaries in your product as there are directions of translation installed.

The General dictionaries contain common vocabulary, including multifunctional and syntactic words (collocations), which build the sentence structure. Without attaching specialized dictionaries, the General dictionaries can be used to translate personal letters, newspaper and magazine articles on popular topics, as well as simple fiction texts.

The General dictionaries cannot be viewed or edited by the user.

4.1.2. Specialized Dictionaries

Specialized dictionaries are intended to improve the quality of translation of texts in a specific subject area. Some specialized dictionaries are included free of charge in your @prompt Personal 8.0 product. Other specialized dictionaries can be purchased separately, or as collections of dictionaries for specific subject areas.

Specialized dictionaries can be installed or removed only in the *PROMT Dictionary Installer* application (see Section 2.3).

Attaching or detaching specialized dictionaries enables you to customize the @prompt Personal 8.0 system for translation of texts on specific subjects. During translation, the program first looks for translations of the words and phrases in the attached specialized dictionaries, and then in the General dictionary, which has the lowest priority.

Specialized dictionaries not only provide correct translation of particular words and collocations from specific subject areas, but also improve the overall quality of the translation because they contain comprehensive information about the typical sentence constructions of a subject area.

Specialized dictionaries cannot be edited by the user.

4.1.3. User Dictionaries

You can create your own user dictionaries to enrich the program's vocabulary and to fine-tune the translation in specific subject areas. User dictionaries can be supplemented and edited. If you are

dissatisfied with the translation of a word (collocation) from the General or a specialized dictionary and would like to edit the entry, you can save the changes only in a user dictionary.

Creating user dictionaries is helpful for translation of large documents, or a number of small documents on the same topic.

When working with the user dictionaries, you can:

- attach or detach user dictionaries;
- change the priority of user dictionaries;
- delete user dictionaries;
- save user dictionaries to an archive file;
- load user dictionaries from an archive file.

4.1.4. User Dictionaries of Previous Versions

User dictionaries that were created in the previous versions of @prompt software products can normally be loaded into @prompt Personal 8.0. However, dictionaries of previous versions cannot be converted automatically in some cases because of considerable differences in the structure and format of the current and earlier versions. In such cases, you should consult the PROMT technical support team. Generally, dictionaries of the @prompt Personal 8.0 system are not compatible with previous @prompt versions.

4.2. General Principles of Managing Dictionaries

A dictionary of the @prompt Personal 8.0 software product is an object with the following properties:

- title (header);
- copyright information;
- comments;
- protection information.

The location of dictionary files in the file system is not revealed to the user. A dictionary may be represented as a file only when it is saved to a dictionary archive (a file that has the *.adc extension). A dictionary archive file can be used to provide a backup copy or to copy a dictionary from one computer to another.

If you load a dictionary from a dictionary archive file, all changes that you make to the dictionary will have no effect on the dictionary archive file until you save that dictionary to the dictionary archive file (by using the *Save to dictionary archive* command).

The dictionaries from the dictionaries list are always available in the translation system and can be used for translation at any time.

4.2.1. List of Dictionaries

There is a general list of user and specialized dictionaries for every direction of translation.

You can view the list of dictionaries on the *Dictionaries* tab of the *Document Topic* dialog box or of the *Topic Templates* dialog box (see Chapter 5).

4.2.2. Attaching Dictionaries and Changing Their Priorities

To attach a dictionary means to select it for translation. The priority of a dictionary is determined by its position in the list of attached dictionaries for a given direction of translation. During translation, the program looks up the words in the dictionaries according to their order on the list. The General dictionary has the lowest priority.

We recommend that you attach only those dictionaries that are required for translation of the current text. Attaching a large number of dictionaries may affect the translation quality.

In all @prompt Personal 8.0 applications which are intended for translation, you can attach or detach dictionaries and change their priority on the *Dictionaries* tab of the *Document Topic* dialog box or of the *Topic Templates* dialog box.

To attach a dictionary, select it from the list of unattached dictionaries and click on the Right arrow, or select *Attach* from the context menu.

To detach a dictionary, select it from the list of attached dictionaries and click on the Left arrow, or select *Detach* from the context menu

NOTE:

The General dictionary is not displayed among the attached dictionaries, but is always attached for each direction of translation.

To change the priority of a dictionary, select it from the list of attached dictionaries and use the arrows on the right of the list, or the *Move Up*, *Move Down*, *Move to Top* commands on the context menu.

4.2.3. Creating User Dictionaries

To create a new user dictionary for the current direction of translation, select the *Dictionaries* tab of the *Document Topic* dialog box or of the *Topic Templates* dialog box, click the right mouse button in the field of any list of dictionaries, and choose *New* in the context menu.

The *Dictionary Properties* dialog box will appear. In this box, you should do the following:

1. Enter information about the new dictionary. Specify the dictionary title (15 characters maximum). The *Copyright* and *Comments* fields are optional.
2. If you want to specify the password, click *Protection* (if not, proceed to Step 4). The *Dictionary Protection* dialog box will appear.
3. Select *Protect the dictionary with the password*. Enter the password in the *Password* field (not more than 8 symbols). Confirm the password by entering it again in the *Confirm password* field and click *OK*. The password is set and you will return to the *Dictionary Properties* dialog box.
4. Click *OK*.

You can edit the new dictionary and attach it to translation.

4.2.4. Saving, Loading, and Deleting User Dictionaries

Loading from an archive and saving to an archive are operations that are used mainly to transfer data between different computers or to provide backup copies.

To save a dictionary to an archive file, right-click in the dictionary list window and select *Save to Dictionary Archive* from the context menu.

To load a dictionary from an archive file, right-click in the dictionary list window and select *Load from Dictionary Archive* from the context menu.

The translation program does not permit you to have dictionaries with identical names within one direction of translation. Therefore, if there is a dictionary in the system that has the same name as one loaded from an archive, the program will prompt you to rewrite it, or to load it under a different name. If you try to load a password-protected dictionary taken from a different computer, the program will ask you to enter the password.

To remove a selected user dictionary, click *Delete* in the dictionary list window. The *Deleting the dictionary* dialog box will appear, where you can choose to save the selected dictionary to a dictionary archive file before deleting it.

4.2.5. Trial Dictionaries

Trial dictionaries are dictionaries that have a limited period of use. They are intended for evaluation purposes only. After installation, trial dictionaries are marked by a special icon, to make them easily distinguishable from other dictionaries on the list. The trial dictionary properties window shows the period of use of a dictionary. When the period ends, the program deletes the dictionary automatically.

Chapter 5. Topic Templates

When translating documents, it is often necessary to save all translation options for texts on various topics. To do this, you can use combinations of translation settings called *topic templates*.

The topic template includes the following basic properties available in all @prompt Personal 8.0 applications:

- the list of attached dictionaries (with priorities);
- the list of preserved words;
- the list of attached preprocessors (with priorities);
- the list of translation rules;
- the enabled or disabled feature of transliterating unknown words;
- the enabled or disabled feature of displaying translation variants.

During the installation, a general topic template named *General* is created. This topic template includes only the General dictionary (always attached) and cannot be deleted or renamed (although it can be modified).

5.1. Main Operations with Topic Templates

The topic template functionality is provided by the @prompt Personal 8.0 system kernel. This means that all operations with topic templates in different @prompt Personal 8.0 programs are identical.

Changes made with topic templates in one application are visible in others.

You can perform the main operations with topic templates in @prompt Personal 8.0 applications in the *Topic Templates* dialog box (Fig. 5.1).

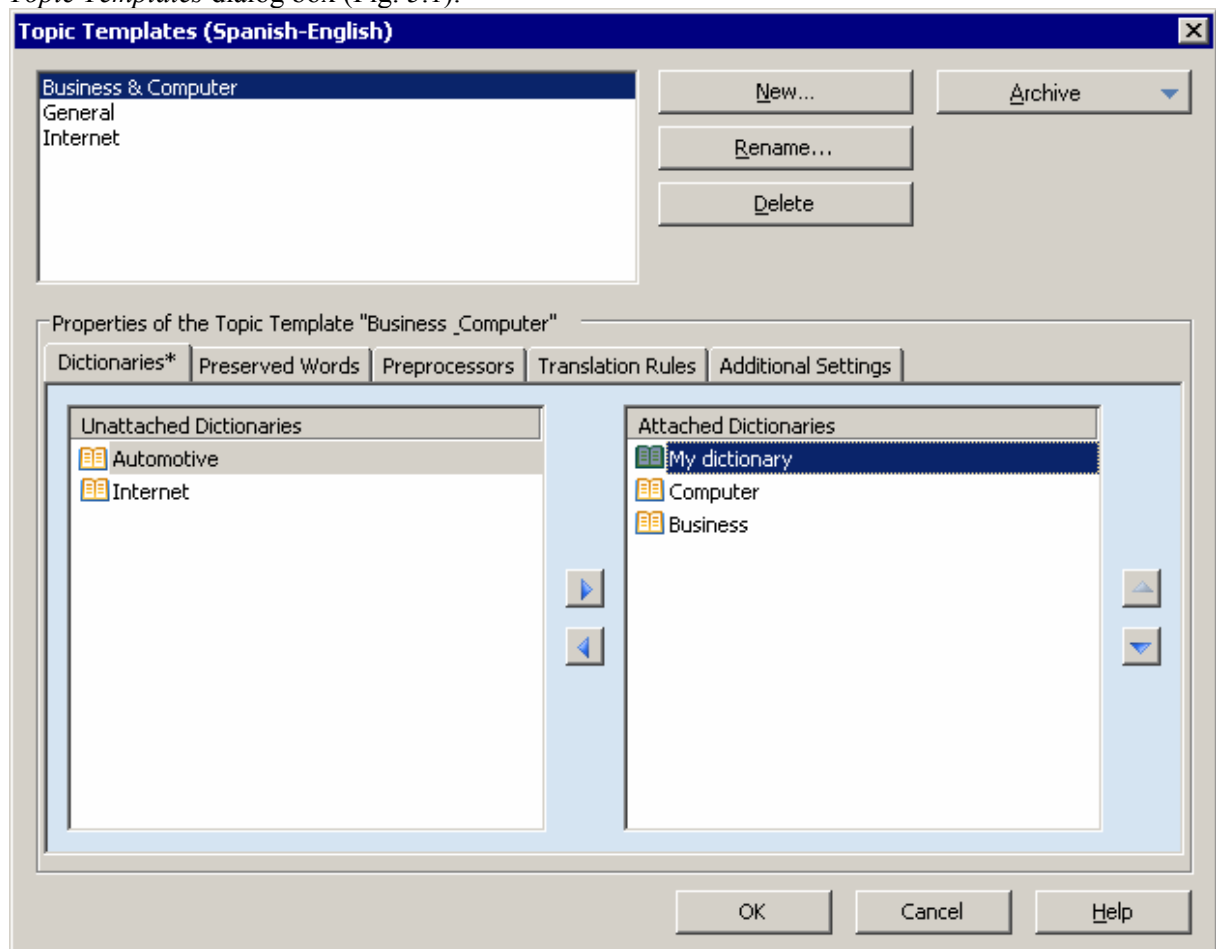


Fig. 5.1. The main dialog box for creating and editing topic templates

In the applications with translation functions, you can open the *Topic Templates* dialog box by using the *Edit Topic Templates* command.

The *Topic Templates* dialog box allows you to create a new topic template; edit, rename or remove an existing one; load a template from the archive; or save to the archive. After closing the dialog box by using the *OK* button, all changes are automatically saved. They will become effective when you open a document in this template.

5.1.1. Creating a New Topic Template

1. In the *Topic Templates* window (Fig. 5.1), select *New Template*. The *New Topic Template* dialog box will appear.
2. Enter the name for the new topic template in the *Title* field and specify how you want to create it:
 - *Empty* - the template will be created anew;
 - *On the basis of the selected topic template* - the new template will be based on an existing template and will initially have its properties.
3. Click *OK*. You return to the dialog box where you can form the new topic template structure.

5.1.2. Editing a Topic Template

You can use the *Topic Templates* dialog box to customize translation options.

In the *Topic Templates* dialog box (Fig. 5.1), select the template that you want to edit.

By using the tabs of this dialog box, you can:

- attach dictionaries to translation and specify their priorities, or detach dictionaries;
- create a list of preserved words;
- attach preprocessors;
- customize translation rules;
- enable or disable the feature of transliterating unknown words;
- enable or disable the feature of displaying translation variants.

5.1.3. Renaming a Topic Template

1. In the *Topic Templates* dialog box (Fig. 5.1), select the topic template and click *Rename*.
2. In the *Rename Topic Template* dialog box, enter the new name in the *New title* field.
3. Click *OK*.

The renamed topic template will appear on the list.

NOTE:

You cannot rename the *General* topic template.

5.1.4. Deleting a Topic Template

In the *Topic Templates* dialog box (Fig. 5.1), select the template and click *Delete*.

NOTE:

You cannot delete the *General* topic template.

5.1.5. Saving a Topic Template to an Archive

Topic templates can be saved to archives and then restored on the same, or a different, computer. When saving a topic template, you can, if you wish, save the attached user dictionaries.

1. In the *Topic Templates* dialog box (see Fig. 5.1), select the template (to select more than one template, use *Ctrl* or *Shift*).
2. Click *Archive* and select *Save to Topic Template Archive* from the drop-down list.
3. Enter the name of the archive file in the *Save* dialog box.

NOTE:

When saving a group of topic templates, the system will prompt you to specify the folder where you want the archives to be saved.

5.1.6. Loading a Topic Template from the Archive

In the *Topic Templates* dialog box (see Fig. 5.1), click *Archive* and select *Load from Topic Template Archive*. In the *Load* dialog box, select the archive file. The translation program does not allow you to have topic templates that have identical names within one direction of translation. If you attempt to load a template from an archive and there is already a template under the same name in the system, the program will prompt you to rename the existing template or to load the template with a different name.

5.2. Document Topic

The *document topic* is a combination of the document translation settings. It is based on the *topic template* that you select when creating or opening a document. It is used to customize the system for translation of a specific document.

You can customize the document topic in PROMT Editor Lite and in Adobe Acrobat with embedded translation functions.

5.2.1. Editing Document Topic

You can edit the document topic in the *Document Topic* dialog box (Fig. 5.2), which you can open by using the *Edit Document Topic* command.

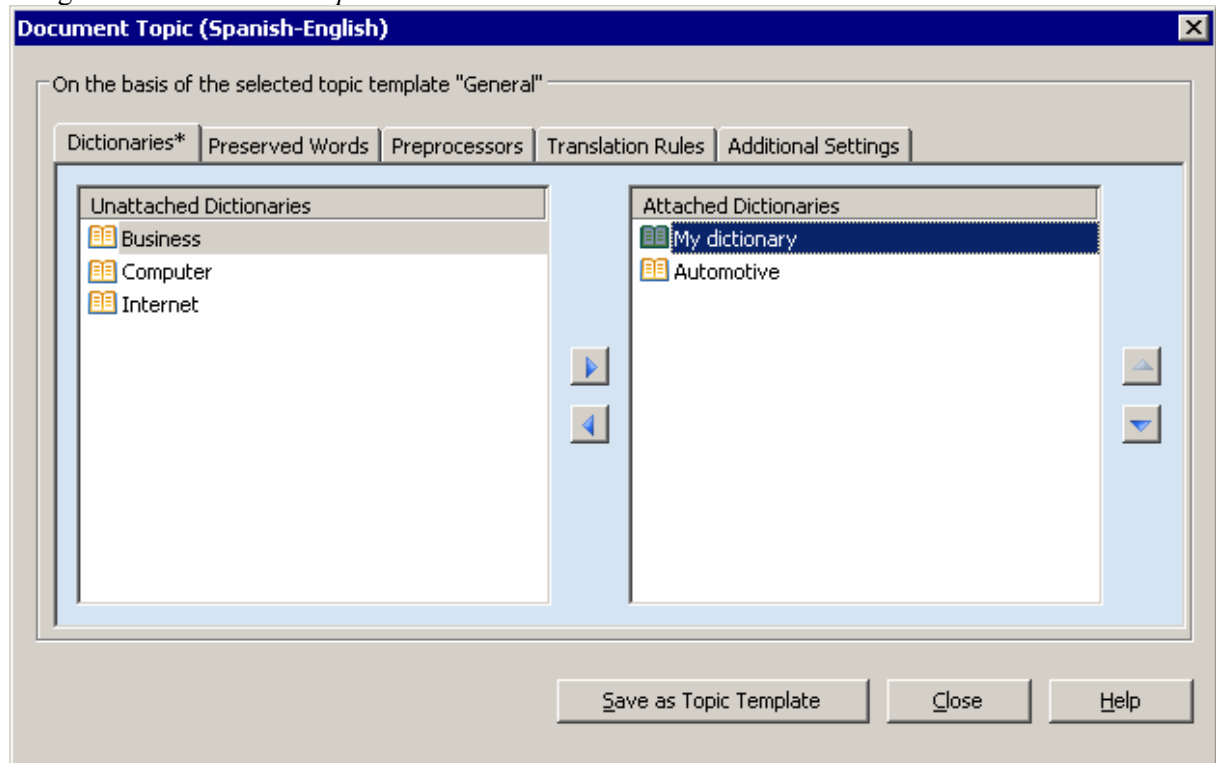


Fig. 5.2. Dialog box for editing document topic

By using the tabs of the *Document Topic* dialog box, you can perform the following:

- attach dictionaries to translation and specify their priorities during translation, or detach them from translation;
- create a list of preserved words;
- attach preprocessors;
- customize the translation rules;
- enable or disable the transliteration of unknown words;
- enable or disable the displaying of translation variants.

5.2.2. Saving a Document Topic to a Topic Template

When you close a document or select another topic template, all current settings are lost. If you want to use them later, you should save them as a *topic template*.

To do this, click *Save as Topic Template* in the *Document Topic* dialog box.

In PROMT Editor Lite, you can select *Save as Topic Template* in the *Document Topic* group on the *Translation Options* tab. The program prompts you to overwrite the existing topic template, or to save the document topic to a new topic template.